



## HƯỚNG DẪN DÀNH CHO CỬ TRI

**TỔNG TUYÊN CỬ SẮP ĐƯỢC TỔ CHỨC Ở QUÉBEC. PHÒNG TỔNG TUYÊN CỬ CỦA QUÉBEC XIN THÔNG BÁO CHO QUÍ VỊ ĐƯỢC BIẾT VỀ CÁC QUYỀN HẠN CỦA QUÍ VỊ.**

### QUÍ VỊ CÓ ĐƯỢC ĐI BẦU KHÔNG?

Đề được đi bầu, quý vị phải có tên trong danh sách cử tri và hội đủ các điều kiện sau đây trong ngày bỏ phiếu:

- được ít nhất 18 tuổi;
- là công dân Canada; và;
- đã cư trú ở Québec được sáu tháng tính đến ngày bầu cử.

### TÊN CỦA QUÍ VỊ CÓ ĐƯỢC ĐƯA VÀO DANH SÁCH CỬ TRI KHÔNG?

Quý vị có thể kiểm tra bằng cách xem thông báo được gửi đến tận nhà.

### LÀM CÁCH NÀO ĐỂ ĐƯA TÊN QUÍ VỊ VÀO DANH SÁCH CỬ TRI?

Quý vị phải đến phòng xét duyệt để yêu cầu được ghi tên vào hay sửa chữa danh sách cử tri. Một người thân, chồng hay vợ hoặc một người sống chung với quý vị có thể nộp đơn thay cho quý vị.

Quý vị phải xuất trình hai loại giấy tờ chứng minh căn cước của mình; nếu không đơn sẽ bị từ chối.

#### Loại giấy thứ Nhất

Trên giấy chứng minh thứ nhất phải có tên và ngày sinh của quý vị.

**Ví dụ:** Giấy khai sinh, thẻ bảo hiểm y tế Québec, hộ chiếu Canada.

#### Loại giấy thứ Hai

Trên giấy thứ hai phải có tên và địa chỉ của quý vị.

**Ví dụ:** Giấy phép lái xe Québec, hóa đơn điện thoại hoặc hóa đơn tiền điện.

### PHÒNG XÉT DUYỆT ĐẶT Ở ĐÂU?

Địa chỉ phòng xét duyệt của quý vị và ngày giờ làm việc của phòng được in trên thông báo đưa tên vào danh sách cử tri đã được gửi đến nhà của quý vị.

### TRÌ HOẢN THÊM

Nếu quý vị muốn xin ghi tên vào hay điều chỉnh trên danh sách cử tri sau khi thời gian xét duyệt đã chấm dứt, quý vị phải tiếp xúc với viên chức tuyển cử ở khu vực của quý vị. Quý vị sẽ được báo cho biết thời gian xét duyệt đặc biệt và địa chỉ của nơi làm việc này. Trong thời gian này, chỉ có chính người cử tri mới được nộp đơn.

**QUAN TRỌNG! Tất cả những người mới đăng ký vào danh sách cử tri trong thời gian điều chỉnh đặc biệt không có quyền bỏ phiếu trước, mà chỉ được phép bỏ phiếu tại văn phòng tuyển cử trong ngày bầu cử.**

### BỎ PHIẾU KHI NÀO VÀ Ở ĐÂU?

Một vài ngày trước ngày bỏ phiếu quý vị sẽ nhận được một thẻ nhắc có chứa mọi thông tin cần thiết để bỏ phiếu vào ngày bầu cử. Quý vị sẽ thấy tên của các ứng cử viên cho khu vực bầu cử của quý vị.

### QUÍ VỊ KHÔNG THỂ BỎ PHIẾU VÀO NGÀY BẦU CỬ? HIỆN CÓ MỘT SỐ HÌNH THỨC THAY THẾ!

- Quý vị có thể bỏ phiếu tại các điểm bỏ phiếu sớm. Hãy xem thông báo được gửi tới nhà quý vị để biết các địa chỉ, ngày và thời gian mở cửa của các điểm bỏ phiếu sớm.
- Quý vị có thể bỏ phiếu tại văn phòng của viên chức phụ trách bầu cử hoặc tại một văn phòng được chỉ định trong những ngày được sắp xếp dành riêng cho mục đích này. Để biết thêm thông tin hãy hỏi viên chức phụ trách bầu cử hoặc xem trang web của chúng tôi để tìm văn phòng được sắp xếp để quý vị đến bỏ phiếu.

- Nếu quý vị hiện đang cư trú ở một khu vực bỏ phiếu khác với khu vực bỏ phiếu thuộc nơi ở của quý vị trong những ngày tổ chức bầu cử, quý vị có thể bỏ phiếu tại văn phòng của viên chức phụ trách bầu cử trong khu vực bỏ phiếu này trong những ngày được dành riêng cho mục đích này. Quý vị sẽ bỏ phiếu cho một ứng cử viên của khu vực bỏ phiếu thuộc nơi ở của quý vị.
- Các điểm bỏ phiếu cũng sẽ được bố trí tại hầu hết các trường đại học và cao đẳng.

### CÁCH BỎ PHIẾU

**Bước 1** Một viên chức tuyển cử kiểm tra tên của quý vị trong danh sách cử tri.

**Bước 2** Quý vị xác nhận tên tuổi của mình và trình một giấy chứng minh căn cước.

**Bước 3** Quý vị nhận một lá phiếu.

**Bước 4** Quý vị bước vào phòng nhỏ để kín đáo chọn lựa. Quý vị chỉ dùng cây bút chì mà viên chức tuyển cử sẽ đưa cho quý vị để đánh dấu vào chỉ một trong các vòng tròn trên phiếu.

**Bước 5** Trờ lại bàn sau khi bầu chọn.

**Bước 6** Tự tay bỏ lá phiếu của mình vào thùng phiếu.

### QUAN TRỌNG! Để bỏ phiếu, quý vị phải chứng minh căn cước bằng cách xuất trình một trong những giấy tờ dưới đây:

- Thẻ bảo hiểm y tế Québec;
- Giấy phép lái xe Québec;
- Hộ chiếu Canada;
- Chứng nhận thân thể người Mỹ da đỏ;
- Thẻ Nhận diện Quân lực Canada.

### CÓ NHỮNG CÁCH THỨC NÀO KHÁC ĐỂ THỰC HIỆN QUYỀN BỎ PHIẾU CỦA QUÍ VỊ KHÔNG?

Có, có những phương pháp đặc biệt khác dành cho những người:

- vắng mặt tạm thời ở Québec;
- không thể rời khỏi nơi ở vì những lý do sức khỏe và người chăm sóc của họ cũng ở cùng địa chỉ;
- nằm điều trị hay ở trong một bệnh viện, một cơ sở chăm sóc lâu dài và trung tâm chăm sóc, một trung tâm hồi phục chức năng, hay những nơi cư trú cụ thể dành cho người cao niên.

Quý vị biết những người khác đang cơ những hoàn cảnh như thế này?

**Hãy thông báo cho họ sớm nhất có thể, vì các đơn đăng ký phải được tiếp nhận trước thời gian bầu cử.**

### CÒN THẮC MẮC?

- Tham khảo website của Phòng Tổng Tuyển Cử: [www.elections.quebec](http://www.elections.quebec)
- Liên lạc với chúng tôi bằng cách gọi số sau đây: **1 888 ELECTION (1 888 353-2846)**.
- Gửi thư điện tử (email) cho chúng tôi tại: [info@electionsquebec.qc.ca](mailto:info@electionsquebec.qc.ca).